

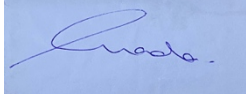
1. المؤسسة التعليمية	كلية الآداب
2. القسم العلمي /المركز	قسم الترجمة
3. اسم /رمز المقرر	الترجمة البصرية
4. أشكال الحضور المتاحة	المحاضرة
5. الفصل /السنة	2026/2027
6. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	90
7. تاريخ إعداد هذا الوصف	1-9-2026
8. أهداف المقرر	
استراتيجيات التعليم والتعلم	

بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	3	محاضرة تعريفية	مقدمة	عرض تقديمي	-
2	3	أن يعرف الطالب مفهوم الترجمة البصرية وأهميتها	ما هي الترجمة البصرية؟	محاضرة نظرية	مشاركة تفاعلية - نقاش جماعي
3	3	أن يتعرف الطالب على العوامل المؤثرة على إنتاجية المترجم البصري	العوامل المؤثرة على إنتاجية المترجم	محاضرة تطبيقية	
4	3	أن يتعرف الطالب على متطلبات الترجمة البصرية	المتطلبات الأساسية للترجمة	عرض تقديمي	
5	3	أن يتعرف الطالب على مهارات مترجم البصر	مهارات مترجم البصر	شرح عملي	عرض تقديمي - تدريب كتابي
6	3	أن يتعلم الطالب استراتيجيات الترجمة	أمثلة على ترجمة الكلمات والعبارات والجمل	تدريبات ومشاركات فعالة	تدريب تطبيقي
7	3	أن يميز الطالب أنواع الجمل	أنواع الجمل	تمارين ومشاركة تفاعلية	تطبيق تمارين
8	3	أن يحلل ويميز ويترجم أنواع الجمل الإخبارية المختلفة	تحليل وتمييز أنواع الجمل	مشاركة صفية	تمارين تطبيقية
9	3	ترجمة النصوص الإنجليزية إلى اللغة العربية	ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	عرض	تطبيق
10	3	التدريب على الترجمة البصرية للنصوص الإنجليزية إلى العربية	-	تمارين عملية + أمثلة حية	تقييم أداء
11	3	ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإنجليزية	-	عرض	اختبار

12	3	التدرب على الترجمة البصرية للنصوص العربية إلى الإنجليزية	-	جلسة أسئلة وأجوبة	
13	3	يجب على الطالب أن يميز بين الأزمنة وكيفية بناء جملة سليمة مترجمة	الترجمة إلى العربية والأزمنة في اللغة الإنجليزية	عرض تقديمي وتطبيق عملي	اختبار شفهي
14	3	أن يترجم العبارات التي تحتوي على مصطلحات مختصرة	-	شرح قواعد + تمارين تفاعلية	تطبيق عملي
15	3	مراجعة	-	تدريبات	اختبار قصير
16	3	الترجمة البصرية / الترجمة الفورية المتتابعة	-	تدريب عملي - تعلم تعاوني	مشاركة صفية
17	3	أن يترجم فقرات قصيرة بدقة لغوية وسياقية	المهارات والأداء	تحليل نصوص - ترجمة	تقييم الترجمة
18	3	التدرب على الترجمة البصرية للنصوص الإنجليزية إلى العربية	عرض تقديمي	شرح نظري - تطبيق عملي	اختبار تطبيقي
19	3	ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	العرض التقديمي 1	تحليل	مشاركة صفية
20	3	التدرب على الترجمة البصرية للنصوص العربية إلى الإنجليزية	العرض التقديمي 2	تطبيق	مشاركة صفية
21	3	يجب على الطالب معرفة استراتيجيات الترجمة وكيفية التعامل مع	التعابير الاصطلاحية	عرض تقديمي مع تطبيق عملي	تطبيق عملي

			ترجمة التعابير الاصطلاحية		
تطبيق عملي	عرض تقديمي + تدريب	-	على الطالب التمييز بين هذين النوعين وكيفية اتباعهما في عملية الترجمة	3	22
تقييم فصلي	تمارين مراجعة	تمارين	أن يطبق ما تعلمه من المهارات السابقة في الترجمة	3	23
تمرين تطبيقي	أمثلة	المعاني المختلفة للكلمات 1	أن يميز المعاني المختلفة للكلمات ويترجمها حسب السياق	3	24
تطبيق	عمل جماعي	المعاني المختلفة للكلمات 2	أن يطبق فهمه لتعدد المعاني في السياقات المختلفة	3	25
ملخص نظري	تمارين	تمارين	أن يتدرب على ترجمة الكلمات حسب السياق	3	26
-	محاضرة نظرية	نظريات الترجمة البسيطة 1	أن يتعرف على نظريات الترجمة	3	27
مشاركة صفية	نظري	نظريات الترجمة البسيطة 2	أن يناقش ويقارن بين النظريات المختلفة	3	28
تقييم	ترجمة تطبيقية	تمارين	أن يطبق ما تعلمه من نظريات في ترجمة النصوص الإخبارية	3	29
اختبار قصير	مراجعة	الامتحان الشهري الثاني	أن يقيم مدى فهمه لمهارات الترجمة	3	30

كتب المقرر المطلوبة (المنهجية إن وجدت):
الترجمة البصرية، رمضان م. صدخان.



توقيع استاذ المادة



توقيع رئيس القسم